

d'un grup, partit, entitat, societat, etc. (òrgans del govern, òrgan judicial...).

Un **orgue**, en canvi, és un instrument musical amb jocs de tubs que, polsades unes tecles, sonen al buf del vent generat per

manxes o per ventilador elèctric. A l'Ajuntament, normalment parlarem d'**òrgans** i no pas d'*\*orgues*, tot i que col·loquialment potser direm fraseologia amb la paraula *orgue*.

*Orgue de gats*: discussió en què tothom enraona i ningú no s'entén.

*Aquesta reunió sembla un orgue de gats (tothom crida i ningú escolta).*

*No estar per orgues*: es diu del qui no vol embolicar-se en una discussió, etc.

*No m'empipis que no estic per orgues els dilluns.*

## Consultes

### Òrgan i orgue

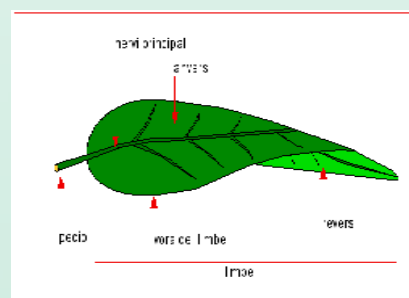
11

Un **òrgan** (i no pas *\*orga*) és:

- agrupació de diversos teixits que formen una unitat estructural encarregada de l'acompliment d'una funció determinada en el si d'un vegetal o d'un animal (òrgans de la visió, de l'olfacte...)
- mitjà que serveix per a complir una acció (òrgan instrumental).
- mitjà de difusió portaveu de les idees

### El full/la fulla

Us recordem que les *fulles*, senyores, només són als arbres —o a terra, ara— (òrgan de les plantes). Que tenim les d'afaitar, les d'un ganivet (làmines tallants d'un instrument), o les d'una porta o finestra (batents), per exemple.



Quan parlem de paper, però, hem de parlar de *fulls*, senyors. Per tant, escrivim *en fulls* i no pas *en \*fulles*. *En aquest llibre, li falta un full*. En sentit figurat, també es pot utilitzar la paraula **full** en expressions com: *El seu full de serveis és excel·lent. Han repartit el full parroquial. També parlem de fulls en blanc, fulls informatius, fulls d'inscripció o de sol·licitud, fulls de matriculació, etc.*

## Consultes

### Tal com/tal i com?

Estalvieu-vos tinta i feu servir sempre *tal com* en comptes de l'expressió incorrecta *\*tal i com*, que a vegades escrivim: *Tal com ha dit el representant del partit del govern...* La *i* és sobrera.

### Juvenil, jovent, joventut

De vegades encara dubtem a l'hora d'escriure *o* o bé *u* en paraules com *jo/juventut, ju/ovenil, jo/uvent*. Recordeu que l'única que va amb *u* és *jUvenil*. La resta de derivats s'escriuen amb *o*: *jovent, joveniól, joventut*.



### Com traduïm *el puesto de la Guàrdia Civil*?

Encara que us resulti estrany, la solució és *post de la Guàrdia Civil*.

Qüestions de terminologia militar.



### Cremes refermants o *\*reafirmants*?

Si ens posem crema, segurament és refermant, és a dir, que referma la pell, perquè el verb *reafirmar*, tornar a afirmar, té més aviat un altre sentit. És potser una crema que va dient que sí, que sí (?).

Segurament dubtem perquè en castellà és *reafirmante*. Recordeu, però, que en català parlem de cremes, gels... *refermants* i no pas *\*reafirmants*.

### Granís, granissada i calamarsada

Ara que ve el temps de tempestes i calamarses, us recordem que *calamarsa, granissada* i *granís* són sinònims (popularment *pedra*).

### Com s'escriu *caniche*?

L'escrivim amb grafia castellana. Coses!

## Webs

<http://www6.gencat.net/lleng/publicacions/linia.htm>: abreviacions, majúscules i minúscules...

<http://www6.gencat.net/llengcat/certific>: informació sobre els certificats de llengua catalana

[www.gencat.net/darp/c/agroalim/dop/cdop00.htm](http://www.gencat.net/darp/c/agroalim/dop/cdop00.htm): informació sobre denominacions d'origen i geogràfiques catalanes protegides (encara no hi ha el Pa de Gallecs)

[www.totnadal.com](http://www.totnadal.com): web molt complet amb receptes de cuina nadalenca, punt de creu nadalenc, vincles, postals electròniques... Cliqueu l'apartat Curiositats. Hi podeu trobar enllaços per escriure Bon Nadal i bon 2003 o brindis en diferents idiomes, per fer un caganer de paper...

## Les convocatòries

Al darrer número de *L'Estenedor* parlàvem de les convocatòries de reunions i de com redactar l'ordre del dia. Com que algunes persones ens han fet consultes sobre si el fet de posar l'ordre del dia en substantiu afectava els acords, fem extensiva la consulta i diem que no: l'únic canvi que proposem és el títol dels punts de l'ordre del dia. No s'ha de fer cap canvi a les propostes d'acord. Per fer-ho més gràfic, en el programa de Secretaria, on diu *Entrada Òrgan de Resolució de la Proposta, a Títol*, hem de posar, doncs: Aprovació... Atorgament... Nomenament ... en comptes de *\*Aprovar... \*Atorgar... \*Nomenar...*

## En relació amb, amb relació a

Fixeu-vos bé en aquestes locucions, perquè ens fan dubtar més d'una vegada i a vegades les barregem i ens surten combinacions estranyes com *\*en relació a*. Una bona solució per evitar errors és traduir-la en castellà i fixar-nos en les preposicions *con relació a* equivalent a *amb relació a* i *relación con* equivalent a *en relació*

*amb*. Fàcil, ara, oi? Vegeu-ne uns exemples:

*Amb relació a la inauguració del nou Ajuntament, us podem dir que es preveu per al proper mes de novembre.*

· *En relació amb el projecte de construcció d'habitatges, s'han de posar en contactes amb...*

10

## No confonguem donar i fer

· **fer** (*passos, salts, petons, abraçades, ràbia, la impressió, un volt, vergonya, fàstic, por, calor, fred...*)

Em fa la impressió que el número de loteria d'aquest any tocarà (i no pas *\*em dóna la impressió*).

· **engegar** (*la ràdio, la calefacció, l'aire condicionat*)

Aviat haurem d'engegar la calefacció en comptes de l'aire condicionat, perquè ja som a la tardor (en comptes de *\*donar la calefacció*).

· **encendre** (el llum, el gas)

Hem d'encendre el gas (i no pas *\*donar el gas*).

· **tocar** (el sol en un lloc)

En aquesta placeta hi toca un sol! (i no pas *\*hi dóna el sol!*).

· **pitjar (un botó, una tecla), picar (amb un instrument, una eina)**

Has de pitjar la tecla (i no pas *\*donar-li a la tecla*).

Tot i que en català, doncs, **donem** poques coses (ve d'aquí la fama de gasius?), s'ha de fer servir el verb *donar* i no pas *\*fer* amb l'expressió *donar un cop d'ull*.

## Tots Sants

Des de temps remots, diferents cultures i civilitzacions, allunyades en la geografia i en el temps, han celebrat els primers dies del mes de novembre, una festa dedicada al record i a la relació amb els difunts. Les raons

d'aquesta coincidència són inherents a la mateixa dinàmica de la majoria de festes del calendari tradicional: el seguiment del cicle natural, el curs vital de la natura i els períodes estacionals de fred/calor, llum/foscor, etc.



Tots Sants, la festa dels morts, ens arriba en un moment clau de l'any, en què la mateixa natura sembla morir. Ha passat el temps de l'abundor, de les collites de l'estiu i de la verema... Les fulles de molts arbres cauen i la terra sembla esmorteïda. És el temps de la sembra; els camps, però, restaran erms fins que amb la primavera retorni la vida. Comença el temps fred i les nits són més llargues. Tot plegat, la idea de la mort es fa present en un període concret que, dels celtas als egipcis, dels romans fins a nosaltres mateixos, ha estat celebrat com el temps dels difunts. Sembla que la nostra festa deriva, en concret, de la festa celta dels morts, anomenada *Samain* o *Samhain* en els llenguatges gaèlics. El culte als difunts era una part molt important de la religió dels antics celtas.

Malgrat la seva cristianització, la festa de Tots Sants ha conservat en el seu costumari tota una sèrie d'elements que corresponen a creences anteriors al cristianisme.

## Webs

[www.softcatala.org/traductor/](http://www.softcatala.org/traductor/) Des d'aquesta pàgina d'Internet podeu accedir al traductor automàtic gratuït del castellà al català amb les seves variants dialectals. Un cop entreu en la pàgina de traducció podeu: introduir directament el text o importar-lo des d'un processador de textos.

<http://www.cpnl.cat/recursos/propis/.htm> Hi podeu consultar des del *Lèxic de l'oferta immobiliària*, el *Lèxic de la fusteria*, el *Vocabulari de bars i restaurants*, el *Diccionari del vi*, diccionaris generals o trobar enllaços a diccionaris tècnics, com el *Diccionari visual de la construcció*, que us poden ser molt útils.

## Les convocatòries: comissions de govern, plens, consells municipals...

Amb la intenció d'homogeneïtzar la documentació que generem, volem parlar-vos de les convocatòries d'actes, perquè constatem que es redacten amb estructures diferents i seria bo recordar un seguit de pautes i intentar seguir un model de convocatòria per a tothom. Recordeu el model de convocatòria inclòs al *Llibre d'estil*? Doncs és el punt de partida! I ara, entrem més en matèria...

1. Nom de l'entitat o organisme que convoca (sovint apareix a la capçalera)

2. Destinatari/ària (sota les dades de la capçalera)

*Si la persona convocada assisteix a la reunió pel càrrec que té, cal fer-hi constar el càrrec. Altrament, cal posar-hi el nom i els cognoms amb el tractament de senyor o senyora.*

3. Identificació de l'òrgan col·legiat i del caràcter de la sessió (ordinari, extraordinari)

4. Ordre del dia

*Recordeu que aquest apartat s'inicia amb el punt Lectura i aprovació de l'acta de la sessió anterior i que el darrer punt de l'ordre del dia és el Torn obert de paraules o Precs i preguntes (depèn de l'òrgan que convoca).*

*Els punts de l'ordre del dia, en les comissions de govern i els plens, provenen dels títols que cada departament ha posat a la proposta d'acord. Aquí és on detectem maneres infinites de redactar. Us posem uns quants exemples i comentem com millorar-los:*

### **En lloc d'infinitiu, hem de fer servir el substantiu**

Tot i que en la proposta d'acord va en infinitiu, a la convocatòria no podem dir-ho en infinitiu: *\*Aprovar l'acta de la sessió anterior, sinó: Aprovació...*

**No ens podem menjar els articles ni les preposicions:** *Aprovar la despesa del contracte...*

### **Hem de vigilar l'ús de les majúscules**

*\*Aprovar un pla de seguretat... Un pla o projecte comença en majúscula si s'ha definit i concretat; per tant, no és *pla* (en minúscula), sinó que parlem d'*aprovar el Pla de seguretat*.*

### **Hem de vigilar els articles**

*Si és una cosa concreta, ha de ser determinat: *aprovar el Pla... i no un Pla...**

**Hem d'eliminar paraules o fraseologia sobrees:** *Denegar/atorgar diverses subvencions, Denegar/atorgar subvencions...; \*Donar-se per assabentat/ada de l'atorgament de l'ajut sol·licitat al FSE, Atorgament de l'ajut sol·licitat al FSE...*

### **Signatura de qui convoca (càrrec, signatura, nom i cognoms)**

*La persona que convoca ha d'anar introduïda per l'article determinat corresponent, atès que figura en primer lloc i el nom va en aposició, en minúscula.*

L'alcalde  
Montserrat Tura i Camafreita

i no pas *\*Alcalde*  
Montserrat Tura i Camafreita

## Vistiplau , vist i plau

Les expressions *vistiplau* i *vist i plau* tenen el mateix significat, però es fan servir en contextos diferents.

*Vistiplau* és sinònim de l'expressió *verificació i conformitat*. Per exemple: *Aquest certificat ha de dur el vistiplau del gerent* o *Aquest certificat ha de dur la verificació i la conformitat del gerent*.

Fixem-nos que, en aquest cas, com qualsevol nom, pot portar, per exemple, un article: *el vistiplau, un vistiplau*.

En canvi, *vist i plau* són dos verbs coordinats que s'han convertit en una locució o expressió fixa, sinònima de *verificat i conformat*. Sol anar al final d'alguns documents, a peu de pàgina i de forma aïllada, per introduir la signatura del càrrec que hi dóna l'aprovació.

Per exemple:

<i>Vist i plau</i>
<i>El director general</i>
<i>(signatura)</i>
<i>Joan Fortuny i Ros</i>

## Consultes gastronòmiques



Si parlem de gastronomia, cal tenir en compte si fem referència al mètode de cocció, cas en què fem servir el lligam *al/a la*:

*carn a la brasa, arròs a la cassola, musclos al vapor, patates al caliu...* o a l'acompanyament del plat o al seu ingredient característic, cas en què, en català, fem servir la preposició *amb* i no pas (*\*a la, al, als, a les*). Així diem *espinacs amb crema* i no pas *\*espinacs a la crema*; *perdiu amb porto* i no pas *\*perdiu al porto*; *filet amb xampinyons* i no pas *\*filet als xampinyons*; *pollastre amb ametlles* i no pas *\*pollastre a les ametlles*.

## El masculí de *mestressa de casa* encara cueja



A *L'Estenedor* del mes de juliol explicàvem que el masculí de *mestressa de casa* és *mestrès de casa*. Havíem fet la consulta al TERMCAT i ens ho havien confirmat telefònicament. Pocs

dies després, però, ens van dir que, de fet, era una solució provisional i que ja tenien la definitiva: *mestre de casa*. Així, d'entrada, se'ns va fer estrany, perquè *mestre* té connotacions educatives, i no diem pas *\*mestra de casa* per al sector femení.

Continuarem informant de les actualitats terminològiques i de l'acceptació d'aquest terme, perquè, al capdavall, tot depèn dels parlants. El mot *fondí*, per exemple, es va catalanitzar i difondre, però com que no va tenir prou acceptació, es va tornar a recomanar el mot *fondue* com a mot d'ús general.

Algú ens va dir que si el masculí de *mestressa* és *amo*, per què no en diem *amo de casa*?



## Recordeu!

Hem d'escriure *Firamollet* o *Mercamollet* en lloc de *Fira Mollet* o *Merca Mollet*.

## Adreça web

Un cop acabades les vacances, ens tornem a posar a la feina. Per a aquest començament de curs, hem pensat que pot ser bo conèixer una adreça d'Internet on podeu trobar plantilles i models de documents molt útils per a les AMPA (associacions de mares i pares d'alumnes de les escoles). <http://www.cpnl.cat/recursos/dd/recEntitats.htm>

## Can

En els poblets encara trobareu moltes cases que es diuen *can*, *ca l'*, *ca la*, *ca n'* i el nom que toqui, sempre en minúscula, perquè són noms de cases particulars, com en diríeu de casa vostra si en comptes de carrer i número us diguéssiu *ca l'Oriol*, *can Jaume*, *ca la Isabel*, *ca l'Enric*, per exemple. A ciutat, però, és més probable que ens trobem *Can* i les variants corresponents en majúscula (*l'*, *la*, *n'* en minúscula, però), perquè acostumen a designar llocs institucionals, vies públiques, llocs públics o establiments. Així tenim:

Parc de Can Mulà  
Centre Cívic de Can Pantiquet  
Ludoteca infantil Ca la Laia (fixeu-vos que l'article va en minúscula)  
Rostisseria Can Daniel  
Restaurant Can Joan de Palau de Plegamans  
Complex Esportiu Ca n'Arimon (fixeu-vos que la ena va en minúscula)  
Escola d'Educació Especial Can Vila

Imagineu doncs que viviu a can Juliol, perquè us en dieu i és casa vostra, i que decidiu transformar casa vostra en un restaurant. Llavors us direu Restaurant Can Juliol. Si a més a més viviu al carrer de Can Mollet, l'adreça del restaurant serà Restaurant Can Juliol, carrer de Can Mollet. Si no feu el restaurant i només és casa vostra, l'adreça serà can Juliol, carrer de Can Mollet.

8

## Consultes



### Mestrès de casa

Les dones que fan les feines de casa són les mestresses de casa, però, i els homes que també fan aquestes feines? Doncs un home que renti, planxi,

vagi a comprar, cuini i faci rentadores (no el deixeu escapar!) és un *mestrès* de casa. I el plural (perquè n'hi ha més d'un), és *mestressos* de casa.

### \*Mocho?

Dins de l'àmbit de la llar, ens van preguntar com es deia *\*mocho* i *\*mopa*, tan importants per a la neteja diària. Mestresses i mestressos de casa, a partir d'ara, netegeu "en català": per a la *\*mopa* fem servir el *tiràs* i per al *\*mocho*, la *baieta de pal*.

### Santfostenc

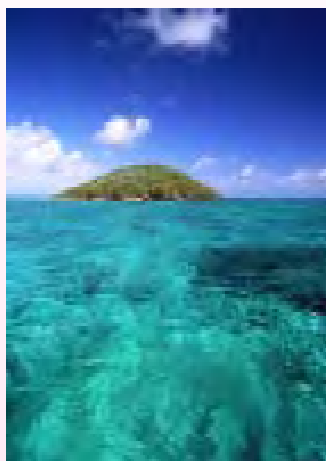
Com es diu un habitant de Sant Fost de Campsentelles? *santfostenc/a*

### Piló

Una consulta de Seguretat Ciutadana: un *piló* és un pilar petit, fix o mòbil, generalment metàl·lic i de forma cilíndrica o de tronc de con o de piràmide, que es col·loca en línia al llarg d'una vorera per impedir-hi l'accés o l'estacionament de vehicles. Així doncs, res de *\*pivot* o *\*pilona*, com alguna vegada hem sentit.



## Vacances



### VACANCES

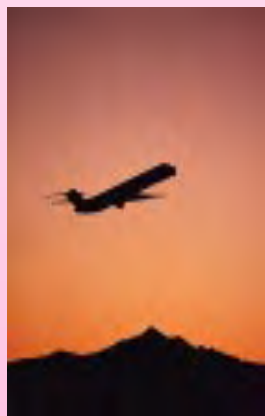
des del 31 de juliol fins al 31 d'agost  
des de l'1 d'agost fins a l'1 de setembre

Recordeu que per escriure el període de vacances sempre fem servir la correlació *des del/des de l'* (escrit separat i no junt com en castellà) *fins al/fins a l'* (i no pas *\*fins el*) i que els mesos els escrivim en minúscula.

Aprofitem també per dir-vos que el TERMCAT ha desestimat la forma *\*vacacional* a favor de la correcta *de vacances*.

## Com es diu *\*overbooking* en català?

Esperem que la vostra agència de viatges no faci una reserva de places per sobre de la capacitat real amb la intenció de cobrir les possibles anul·lacions i no-presentacions i aconseguir, així, una ocupació plena, perquè, altrament, hi haurà una *sobrerreserva* de places i us haureu de "sortejar" seients.



## Webs

Decret 162/2002, de 28 de maig de modificació del Decret 107/1987, de 13 de març, pel qual es regula l'ús de les llengües oficials per part de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, amb l'objecte de promoure l'ús d'un llenguatge simplificat i no discriminatori i de la terminologia catalana normalitzada. <http://www.gencat.es/diari/3660/02144148.htm>

Ordre CLT/197/2002, de 12 de juny sobre els títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Direcció General de Política Lingüística. <http://www6.gencat.net/llengcat/certific/>

Consulteu el vostre nom o cognom a: <http://www.idescat.es/onomastica/orpi.stm> En aquesta base de dades es pot consultar la freqüència dels diferents noms i cognoms dels homes i dones residents a Catalunya.



## El sexisme en el llenguatge



El llenguatge té un paper fonamental en la formació de la identitat social i reflecteix, sovint, la no igualtat entre

dones i homes. No és, doncs, un conjunt de símbols neutres, sinó que representa un substrat ideològic molt important.

El llenguatge s'ha d'adaptar a les transformacions de la societat. Així, parlem dels *drets humans* i no dels *drets de l'home*, perquè es considera que l'ús del masculí no representa el conjunt d'homes i dones, i fem servir el tractament de *senyori* i *senyora*, però mai *senyoreta*. Tampoc no hem de suposar una relació directa entre la professió o el càrrec i el sexe de les persones (els directors poden ser senyores i les secretàries, senyors). Per tant, cal fer servir la forma femenina de les professions si les exerceixen dones: *directora general*, *tècnica de so*, *enginyera*, *notària*, *arquitecta*, *advocada*, etc.

No parlarem de les dones de la neteja —i els homes que netegen?—, sinó del *personal de la neteja*. Si volem parlar de metges i infermeres podem dir el *personal mèdic*; si parlem de professors i professores parlarem del *professorat*. Hi ha alternatives amb significats col·lectius o abstractes: *agrupació*, *alumnat*, *ciutadania*, *conjunt de*, *equip*, *gerència*, *personal docent*, *personal d'administració*, *veïnat*...

És l'ús social el que fa admetre la feminització d'alguns mots que no tindrien cap altra dificultat gramatical més que la d'afegir-hi una *a*. Proposem, doncs:

- Acabats en *ent*. Si diem president/presidenta o tinent/tenenta, també podem dir: *agenta*, *gerenta*, *suplenta*.
- Acabats en *ant*. Si diem ajudant/ajudanta, també podem fer el femení amb *-anta*: *delineanta*, *vigilanta*.
- Acabats en *-al*. Si diem general/generala, també podem dir *caporala*, *fiscal*.

A l'Ajuntament de Mollet hi ha una alta representació del gènere femení en tots els departaments, àrees i empreses municipals, i moltes dones en càrrecs de responsabilitat tècnica i política.

Si fa anys es discutia si havíem de dir alcalde o alcaldessa (perquè en el segle passat, quan era impensable que una dona exercís el màxim càrrec municipal, l'alcalde, ara passa una cosa similar amb altres càrrecs com el dels gerents. Fins fa poc, només l'exercien homes, però ja fa uns quants anys que força dones tenen aquesta responsabilitat i en aquest Ajuntament n'hi ha unes quantes: al Museu Abelló, a l'IMSD, a EMFO... Cal anar fent l'esforç de dir-los/dir-nos **gerenta** i no gerent. Si diem president/presidenta, perquè no gerent/gerenta?



Coco Chanel

## Algunes professions amb les dues terminacions

advocat/advocada  
ajudant/ajudanta  
aparellador/aparelladora  
arquitecte/arquitecta  
bomber/bombera  
capità/capitana  
comissari/comissària  
enginyer/enginyera  
general/generala  
gerent/gerenta

gestor/gestora  
intendent/intendenta  
jutge/jutgessa  
metge/metgessa  
ministre/ministra  
mosso/mossa d'esquadra  
notari/notària  
oficial/oficiala  
sergent/sergenta  
tècnic/tècnica  
tinent/a d'alcaldia

## Algunes relliscades

En el menú del sopar del personal a Can Gomà, veiem que hi ha *Gall d'indi*. Encara queden indis, en aquest món? I el Gall en majúscula, és perquè potser s'ha criat a Gallecs? En fi, que si ens referim al *gall dindi*, ho escrivim en minúscula i la segona paraula, sense apòstrof.

Al butlletí de la UGT l'article de la portada ens parla del *superhàbit* de la Seguretat Social. Es refereixen als nostres hàbits quotidians? Creiem que el que volien dir era *superàvit*. No patiu, però, per aquests errors minúsculs perquè fins i tot les grans campanyes publicitàries fan relliscades. Un exemple proper és l'eslògan de CCOO en relació amb la vaga del 20 de juny. Diu "... que no te'ls treguin" (els drets). Això ens ha fet dubtar i hem fet la consulta pertinent. Que no te'ls treguin o que no te'ls prenguin? En aquest cas, ambdues formes són correctes. O l'anunci d'Ariel, que ens parla *d'un blancor* increïble. Li han canviat el sexe perquè no acaba amb *a* com en castellà, però també hi ha dones que porten pantalons i no deixen pas de ser dones. Recordeu que *blancor* és un mot femení.

Fins i tot Júlia Otero, en la dedicatòria als cursos de català per a adults, ens va posar *Pels alumnes de català per adults de Mollet. Un petó per tots i gràcies per la vostra visita. Júlia. Estimem molt i molt aquesta dedicatòria tan especial i tan bona per repassar el per i el per a.*

## Sabíeu que...

El mot **verbena** (també dita *el gram negre*) ens arriba de la planta del mateix nom que s'oferia com a ofrena antigament als déus i de la qual es feien corones votives? La verbena (en castellà *berbena*) escampa una olor profunda, a la qual també s'atribueixen poders afrodisíacs.

La revetlla, en canvi, és la celebració festiva que dura des que s'amaga el sol del dia 23 de juny fins al punt d'alba del dia 24.

## Consultes i aclariments

### \*acús de rebut

Havíem donat per bona la forma *avís de rebuda* (*Llibre d'estil de l'Ajuntament de Mollet*), que és acceptable, però les formes aprovades com a preferents i que us recomanem d'emprar en comptes d'aquesta són *justificant de recepció*, *acusació de recepció* o *acusament de recepció*.

De la mateixa manera, en comptes de *\*acusar rebut* podem dir *justificar recepció* o *acusar recepció*.

## Adreça web

[www.sanjoan.orh/index.asp](http://www.sanjoan.orh/index.asp) Hi trobareu informació sobre la simbologia de la revetlla, receptes i una foguera virtual curiosa.

## Festes i tradicions: fira de Sant Ponç

Segur que aquesta fira d'herbes i llaminadures no és res de nou per a vosaltres, però la seva història és... força curiosa. Sant Ponç és, des de fa anys, l'advocat contra les xinxes i altres paràsits (us imagineu la feinada que devia tenir el sant a la seva època?). Diuen que posar branques d'espígol entre la roba allunya aquests animalons. Sembla que aquest sant és la cristianització d'algunes divinitats paganes, com ara Esculapi, déu de la medicina en la civilització grega. Es creu que, de sempre, s'acostumaven a fer fires d'herbes medicinals a la primavera, ja que les herbes collides en aquest temps de l'any eren més propícies que les altres.

Aquesta fira se celebra cada any a la rambla de Mollet —aquest any, el dijous 16 de maig—, que s'omple de gom a gom de gent que vol comprar els productes que ofereixen els alumnes de l'Escola Municipal Can Vila i del Centre Ocupacional del Bosc, amb parades d'herbes, melmelades, conserves, olis, pastissos, caramels, vinagres, espelmes...



Breu vocabulari català-castellà d'algunes herbes:

Alfàbrega	<i>Albahaca</i>
Camamilla	<i>Manzanilla</i>
Farigola	<i>Tomillo</i>
Fonoll	<i>Hinojo</i>
Marduix	<i>Mejorama</i>
Marialluïsa	<i>Luisa</i>
Menta	<i>Menta, hierbanuena</i>
Poliol	<i>Poleo</i>
Romani	<i>Romero</i>
Sajolida	<i>Ajedrea, hisopo</i>
Til·la	<i>Tila</i>



Fira de Sant Ponç a la Rambla de Mollet

### \**Montadito*



En qualsevol moment podem tenir ganes de fer un mos en algun bar o taverna basca. En cas que demaneu un *\*montadito* i no sapigüeu com dir-ho en català, feu-vos pescadors/ores per un moment i demaneu *barquetes*.

### Plurals amb problemes

(bé, de fet, "ells" no els tenen, els problemes; els tenim alguns de nosaltres a l'hora d'escriure'ls)

Recordeu que els mots acabats en -s, -ç, -x, -ix, -xt formen el plural afegint -os.

annex, annexos  
complex, complexos  
crucifix, crucifixos  
influx, influxos  
reflex, reflexos  
text, textos



Per tant, no digueu *\*textes*, *\*annexes* o *\*reflexes*, sinó *textos*, *annexos* i *reflexos*.

## Diligències i certificats, no els barregeu!

Hem comprovat que aquests dos documents fan ballar la memòria i que els barregem perquè tots dos certifiquen alguna cosa. Us direm els trucs per distingir-los

### DILIGÈNCIES

La persona que fa constar alguna cosa en una diligència sempre va al final, després de la data (primer posa el càrrec amb article: El/la cap/tècnica... i a sota, el nom i els cognoms).

No cal afegir cap expressió abans de la data.

#### FAIG CONSTAR:

Que ...

Mollet del Vallès, 2 de maig de 2002

La tècnica  
(Signatura)

Mercè Camps i Ventura

### CERTIFICATS

La persona que certifica alguna cosa en un certificat sempre es posa al principi, amb nom, cognoms i càrrec, abans del *CERTIFICADO* i s'acaba amb la data i, si cal, el vistiplau de l'alcaldeessa al marge dret.

Els certificats tenen una frase característica abans de la data: *I, perquè consti, expedixo/lliuro aquest certificat a petició de la persona interessada/amb el vistiplau de l'alcaldeessa.*

Mollet del Vallès, 2 de maig de 2002

Vist i plau  
L'alcaldeessa

(Signatura)

Montserrat Tura i Camafreita

Recordeu, per tant, que són parents, però que "es vesteixen" diferent: la "signatura" que uns porten al "cap", els altres la porten als "peus".



## Webs

Una adreça en relació amb la terra, la literatura i dades del Vallès Oriental: <http://www.xtec.es>

Una altra, <http://pagina.de/catalans>, on podeu trobar diccionaris, correctors i traductors per a Word i altres programes

## Gerundi: ni posterioritat ni conseqüència

Quan tingueu un dubte amb un gerundi, fixeu-vos bé si l'acció és anterior o simultània a la del verb principal. Si no és així, no us en refieu!

Les frases següents són exemples de l'ús incorrecte, encara massa freqüent en català, del gerundi.

*El Ple acorda aprovar el Plec de condicions jurídiques, \*disposant que es publiqui l'anunci corresponent.*

Primer cal aprovar el Plec i després disposar-ne la publicació. Parlem de posterioritat i no pas de simultaneïtat. Per tant és incorrecte. Hauríem de dir: **i disposar que es publiqui l'anunci corresponent.**

*Us cito perquè comparegueu a la Secretaria de l'Ajuntament \*manifestant el que considereu convenient.*

Primer cal comparèixer a la Secretaria i després es pot fer la manifestació que calgui. Parlem de posterioritat i no pas de simultaneïtat. Per tant és incorrecte. Hauríem de dir: **i manifesteu el que considereu convenient.**

*La Comissió d'Urbanisme va examinar l'expedient, \*considerant-lo conforme a la normativa vigent.*

Primer cal examinar l'expedient abans de valorar-lo. Parlem de posterioritat i no pas de simultaneïtat. Per tant és incorrecte. Hauríem de dir: **i el va considerar conforme a la normativa vigent.**

*Can Besora. Antiga masia que quedava situada a la part de ponent del terme municipal, veïna i propera a can Borrell va ser enderrocada, \*urbanitzant-se tota la zona de l'entorn (Els noms de lloc i de persona de Mollet del Vallès, per Enric Garcia-Pey).* Primer cal enderrocar can Besora per poder urbanitzar la zona. Parlem de posterioritat i no pas de simultaneïtat. Per tant, és

incorrecte. Hauríem de dir: **i després es va urbanitzar tota la zona de l'entorn.**

Com a regla pràctica, es pot col·locar al començament de l'oració que complementa. Si no se'n perd ni se'n modifica el sentit, és correcte. Normalment és correcte si té un valor causal (perquè...) o condicional (si...).

*Hem pogut donar feina a un gran nombre de persones aturades, \*concentrant (perquè hem concentrat) els esforços en programes d'inserció.*

**Concentrant els esforços en programes d'inserció hem pogut donar feina a un gran nombre de persones aturades.**

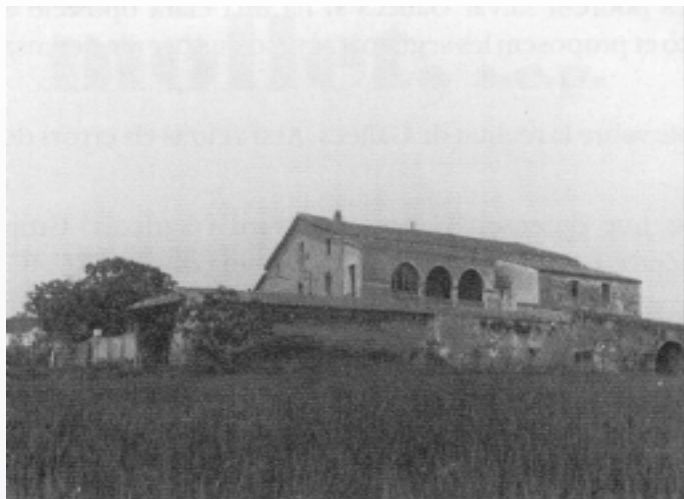
*Els molletans i les molletanes han estat uns promotors actius, \*participant (perquè han participat) en les activitats, els cursos i els tallers de Diversos són els pobles, diverses les persones.*

**Participant en les activitats, els cursos i els tallers de Diversos són els pobles, diverses les cultures, els molletans i molletanes han estat uns promotors actius.**

### Curiositats ocellaires

Diem *tórtora* tant per al masculí com per al femení i hi ha *ocells* i *ocelles*, com podreu comprovar a l'obra de teatre dirigida per Marta Busquets. Tenim *caderners* i *caderneres*, però els *caderners* no són els senyors de les *caderneres* sinó que són un híbrid entre canaris i *caderneres*. En castellà la *cadenera* és un senyor, el *jilguero*. I no us heu preguntat mai per què tenim *orenetes* o *golondrinas* ?

5



## Can Besora

Hem consultat la grafia del terme *Can Besora* a l'Institut d'Estudis Catalans perquè teníem duplicitat de grafies i ens han confirmat que s'escriu amb e. Aquest és un nom molt ben documentat, i així el trobem des de l'any 885 amb la forma *Bisaura*, que a partir del segle XI conviu amb la forma *Besaura*. Independentment del significat primigeni, que avui desconeixem, d'aquest topònim preromà, la documentació demostra que inicialment —i durant molts segles— aquest nom presenta una e pretònica, mentre que la forma amb a, *Basora*, correspon a una grafia prenormativa com a conseqüència de la confusió entre les ee i aa en posició àtona en el català oriental. En aquest cas, però, la riquesa documental no permet tenir cap dubte de la correcció de la forma *Besora*, amb l'evolució regular de *ia* e ni amb la reducció del diftong tònic *au*>*o*.

## Sigles especials

La sigla és la lletra o les lletres, generalment inicials, del nom de persones (nom i cognoms), d'empreses, d'associacions, de publicacions, d'instruments, de documents i d'altres entitats concretes i abstractes que usem

per comoditat en comptes del nom sencer. S'escriuen en lletra rodona i en majúscules, sense punt al final de cada mot escurçat ni espais entremig.

Pel que fa a la duplicació d'inicials com a marca de plural en algunes sigles: CCOO (*Comissions Obreres*), PPCC (*Països Catalans*), EEUU (*Estats Units d'Amèrica*), creiem que val més bandejar aquestes grafies innecessàries. Tanmateix, ha de ser cada organisme, entitat, etc., qui ha de decidir com vol que sigui la sigla que l'ha de representar, i, un cop fixada, s'ha de respectar. Les que no han estat fixades per l'entitat mateixa que les porta, és recomanable d'escriure-les sense duplicar inicials, sempre que no puguin induir a confusió (com seria el cas de PPCC si la reduïm a PC). Així, hem d'escriure, doncs, CCOO (*amb UGT ja ho tenim clar*) i PPCC, però, en canvi, EUA.

No dupliqueu la grafia NNUU per referir-vos a les Nacions Unides. Amb NU n'hi ha prou.

VOSC: així s'escriu *versió original subtitulada en català*, ja que si escrivim VOSE volem dir *versió original subtitulada en espanyol*.

AMPA: Associació de Mares i Pares d'Alumnes. Recordeu que les sigles no tenen plural. Per tant, parlarem de les AMPA, sense s.

## Consultes

A l'entrada de l'OAC hi havia una errada ortogràfica: havien posat *\*en relació a* en comptes de les solucions correctes *amb relació a* o *en relació amb*.

També ens han preguntat com es diu la fusta del parquet del nou Ajuntament: serà de *jatoba* (*Hymenaea courbaril*).

## Webs

Aneu al web [www.festes.org/primavera/](http://www.festes.org/primavera/) per trobar la història, els orígens, l'actualitat o la simbologia de la festa, Sant Jordi al món, webs especials de Sant Jordi, Sant Jordi per municipis (no hi trobareu Mollet, de moment) i moltes altres informacions sobre el Dia del Llibre i de la Rosa, sobre Moros i Cristians a Alcoi, sobre jocs o fins i tot podeu aprendre a fer roses de paper si aneu al web [www.avvi.cat](http://www.avvi.cat) Qui no la regali, no té excusa!



Ajuntament de  
Mollet del Vallès



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

## El mantó de Manila

**Arran dels comentaris a L'Estenedor 3, on dèiem “les preposicions són com les corbates: cal triar la que més s'adiu”, algú es va estranyar de la comparació i ens va suggerir que parléssim de peces més “nostrades”, com el xal, la mantellina o el mantó de Manila. Li hem fet cas i aquí ho teniu:**

### Xal

Peça generalment de llana o de seda, de forma quadrangular que, posada a les espatlles, serveix d'abric o d'adorn a les dones.

### Mantellina

Peça de roba fina de seda, tul, blonda o randes que porten les dones per cobrir-se el cap i l'esquena.

### Mantó de Manila

Peça de roba d'adorn femení vinculada a l'artesania sevillana, tot i que l'origen del mantó de Manila és anterior i estrany a la tradició dels brodats espanyols.

La denominació fa referència al lloc precís des d'on arribava, la ciutat de Manila. En l'època de les colònies, el tabac arribava a Sevilla de Filipines empaquetat en fardells molt pesats, embolicats en grans quadrats de seda. Es tractava de peces de teixit que, per ser de menys qualitat o per tenir algun desperfecte no es podien vendre i es feien servir com a embolcall dels fardells, ja que la fulla de tabac necessitava aquest teixit per conservar la humitat. Un cop a Sevilla, les cigarreteres tallaven aquestes peces de seda en quatre trossos i hi afegien serrell. Així van sortir els mantons de Manila. El nom de mantó de Manila, tot i que és originari de la Xina, s'explica perquè va ser a Filipines on els comerciants espanyols van veure per primera vegada unes meravelloses peces de seda brodada, que les van importar. Manila es va convertir en el centre receptor de les mercaderies que els comerciants xinesos transportaven fins al port, des d'on les naus espanyoles les recollien i duïen cap a Espanya, Sevilla, com a destinació final.

## Alçada. alçària, altitud o altura?

**Alçada** per a persones

**Alçària** per a edificis (dimensió d'un cos en direcció vertical)

**Altitud** per a un punt de la terra en relació amb el nivell del mar

**Altura** per a distàncies verticals d'un punt a la superfície de la terra o a qualsevol altre terme de comparació (Vocabulari de dubtes del *Llibre d'estil*)

Recordeu aquests exemples i deixareu de dubtar:

*La geganta Marineta de Mollet fa 3,75 m d'altura i la Guillema, 3,45 m.*

*L'edifici del nou Ajuntament tindrà una alçària d'uns 40 m.*

*Mollet està situat a una altitud de 65 m sobre el nivell del mar.*

*A l'altura de Mollet el trànsit rodat és lent.*



## El corrector del Word no és Pompeu Fabra

El corrector no detecta totes les paraules incorrectes o en detecta com a incorrectes algunes de correctes perquè apareixen noves paraules o es decideixen noves grafies i ell no ho sap. Però nosaltres sí! Quan tingueu clar que una paraula és correcta, només cal que premeu el botó dret del ratolí i li digueu, a la paraula marcada, *agregar*. Aquest seria el cas d'*euro*.

En el cas de mots com *infraestructura* o *autoescola* també li heu de demanar que us les agregui, tot i que continuarà donant com a bones les formes antigues *infraestructura*, *autoscola*.

### Aquestes tecles...

Observem que moltes vegades que cal posar un número de superíndex, no es fa. Per exemple: *això ocupa 300 m2*.

Només cal que premeu, en el Word, Format – Font – Efectes – Superíndex.  
Resultat: 300 m<sup>2</sup>. Això és una altra cosa, oi?

Quan us interressi que us surti el guió llarg, heu de prémer Control + Alt i el guió del teclat numèric. Mal exemple: *\*El dossier -si el tenim acabat demà- us el passarem per c/e*.

Bon exemple: *El dossier —si el tenim acabat demà— us el passarem per c/e*.

Recordeu que per posar el punt de la ela geminada, cal prémer Majúscula + 3, perquè és incorrecte el punt a baix: *cal.ligrafia*. De fet, el corrector de Word ja ens indica que la paraula no és correcta. En canvi, si ho feu bé, *cal·ligrafia*, la paraula surt neta de culpa (i per què deu ser que s'associa el vermell a la dolenteria?).

### Per als que no heu llegit l'apartat PER i PER A del darrer Estenedor...

NO CAL A davant d'infinitiu: *per a actuar subsidiàriament* – *per actuar subsidiàriament*  
AQUÍ CAL A: *visites guiades per escolars* - *visites guiades per a escolars*

### Webs

[www.ub.es/slc/cilaj](http://www.ub.es/slc/cilaj) És el web de la CILAJ (Comissió Interuniversitària de Llenguatge Administratiu i Jurídic), que substitueix, en part, la desapareguda CALA (Comissió Assessora de Llenguatge Administratiu). Hi podeu trobar recursos lingüístics, legislació, apunts i enllaços d'interès (com per exemple diccionaris bilingües en castellà, anglès i francès).

[www.puntbarra.com](http://www.puntbarra.com) Pàgina d'informació general en català, amb especial atenció al món tecnològic, escrita pels mateixos visitants. Aquest tipus de webs (l'equivalent anglès és: [slashdot.org](http://slashdot.org) i el castellà [barrapunto.com](http://barrapunto.com)), van associades a ideologies obertes, és a dir, hi apareixen moltes notícies sobre programari lliure (linux), tot el que es relaciona amb la llibertat informàtica i també temàtica social. S'hi poden enviar notícies i l'únic requeriment per aparèixer publicades és que estiguin ben redactades i documentades.

[www.nitium.com/rebedor](http://www.nitium.com/rebedor) Portal útil sobre llengua. En una sola pàgina hi trobareu de tot: cercadors, llistes, més portals, directoris, recursos, diccionaris... i tot exclusivament en català. Cal, però, agafar una llanterna perquè la pantalla és un xic fosca...



Ajuntament de  
Mollet del Vallès



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA



## Carnaval o Carnestoltes

*Carnaval* ve de l'italià *carnevale*, procedent de l'antic *carnelevare*, format per *carne* i *levare*, que vol dir *llevar, treure*, pel fet de celebrar-se al començament del dejuni i l'abstinència quaresmals.

Carnaval és el període de divertiments públics que precedeix l'època d'austeritat i de penitència de la Quaresma, mentre que *Carnestoltes* ve del llatí *carnes tollitas carnes llevades* el darrer dia abans de la Quaresma.



Segons el DIEC, és el nom habitual del carnaval als Països Catalans i, més pròpiament, el ninot de palla vestit amb roba que hom penjava per finestres, balcons i places públiques durant el Carnestoltes i era cremat el darrer dia. Fixeu-vos com s'intercanvien els termes.

No volem deixar escapar la fraseologia que acompanya la festa: *anar fet un carnestoltes*, que vol dir anar vestit d'una manera ridícula, amb mal gust i *ésser un carnestoltes*, que vol dir ésser un baliga-balaga, un poca-solta, una persona que hom no pot prendre's seriosament.

3

## Preposicions rebels

Us heu fixat mai que les preposicions són com les corbates? Cal triar la que s'adiu més, perquè, altrament, no hi ha manera de casar-les, "grinyolen". Aprofitarem aquest número per dir-vos qui va amb qui. És molt important no fer "combinacions" estranyes per evitar malentesos.

En cas de desesperació, un truc que funciona en la majoria dels casos: quan parlen en castellà, *per* es diu *por* i *per a* s'acostuma a dir *para*. Us direm quan fan "trampa".

### PER

Aquesta preposició **sempre** fa parella amb els infinitius, adverbis i conjuncions.

### Infinitius

Tot i que trobareu manuals que tenen altres parers, per consens majoritari i per no equivocar-nos mai, posarem sempre la corbata

*per* amb els senyors infinitius:

- *Reunió de Comissió per aprovar el pressupost d'aquest any*
- *Acord per signar el contracte de compravenda*
- *Documents necessaris per tramitar la documentació de catalanització de nom*
- *Aprofito l'avinentesa per saludar-vos atentament*
- *Cursos de nivell bàsic per entendre i parlar la llengua catalana*

### Adverbis

*Per demà, per divendres, per Nadal, per la Festa Major, pel maig...*

però en locucions en què s'indica un termini fix referit al futur, escriviu *per a* (aquí hem de canviar la corbata —és un cas trampós—).

*Pressupost per a l'any 2003*

*Programació de teatre per al mes de març*  
*Els pagaments s'han fixat per al dia 15*

No us confongueu amb els noms que indiquen parts del dia i no pas un termini fix, ja que en aquests casos seria incorrecte dir *pel matí*, *per la tarda*, per traducció incorrecta *por la mañana/tarde*. Sempre en aquests casos, agafeu la corbata a sola: *al matí*, *al migdia*, *a la tarda*, *al vespre*, etc.

## Conjuncions

*Has de tenir-ho preparat per quan vingui*

## Títols, eslògans, etc. amb significat a favor de:

*Cultura per la pau i el diàleg.*

Sigueu coherents i feu servir sempre *per*.

## PER o PER A?

**per a = finalitat, destinació**

\* Recordeu el cas *trampós* que us hem esmentat en l'apartat PER adverbis

**per = resta de casos**

- *Cursos de formació ocupacional per a aturats*

Us adoneu que si poséssim *per aturats*, el professorat seria gent aturada i no pas l'alumnat? Són cursos destinats a gent que està a l'atur.

- *Deixalleria de Can Ros, servei gratuït per a tots els ciutadans*
- *Català per a persones d'altres països*
- *Activitat física per a gent gran*
- *Per a més informació, truqueu al Club Atlètic Mollet*
- *No apta per a menors de 18 anys*

## PER

*Un viatge musical per la Terra del Foc*

*Gràcies per la confiança*

*Passeu per Secretaria*

*Per ordre de l'alcalde*

## \*Bragues

Sovint sentim a parlar de posar-te la *\*braga* abans no agafis un refredat. D'ara endavant, utilitzeu la forma *tapaboques* per referir-vos a la peça de roba en forma de tub que s'usa com a abrigall del coll i que es pot col·locar de maneres diverses.



## Anem al teatre al vespre o a la nit?



Fem memòria de les fraccions horàries que seguim d'acord amb el *Llibre d'estil*.

Parlem de *vespre* des de les 19.01 a les 21.59 h. Per tant, a les 22, hora en què comencen normalment les representacions al Teatre Municipal Can Gomà de Mollet, parlarem de *nit*. Farem un parèntesi a les 12 o a la mitjanit i continuarem parlant de nit fins a les 2.59. A les 3 ja parlarem de *matinada*.

Esperem resoldre aquest petit dubte que sovint ens fa ballar el cap. Us recordem també que passem a la tarda a partir de les 14 fins a les 18.59. I és que el temps passa tan de pressa...

## Webs

A Lycos <http://www.lycos.com>, la principal novetat és la possibilitat de restringir les recerques a pàgines escrites en català. Aquesta opció també es pot trobar a la versió espanyola de Lycos, o ja es pot buscar en català utilitzant els motor de cerca. Per la seva banda, AltaVista ofereix versions en català de la seva interfície: <http://www.altavista.com> i també Google <http://www.google.com/preferences?hl=ca>. El febrer s'espera la posada en marxa de la versió catalana Yahoo <http://ct.yahoo.com>

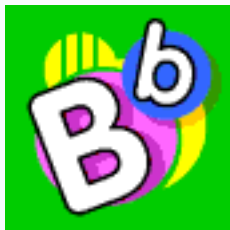


Ajuntament de  
Mollet del Vallès



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

## Majúscules i minúscules rebels



Arran de consultes sobre majúscules o minúscules que ens fan ballar el cap, hem intentat recollir casos dubtosos que no apareixen en el *Llibre d'estil* per tal d'aclarir

critèris. Ens referim a l'apartat de **Noms d'institucions, organismes i entitats**.

### **Nom propi de la institució, organisme, entitat, empresa o establiment**

Les denominacions genèriques s'escriuen en majúscules inicials quan entren en la composició del nom d'una entitat formalment constituïda (com el nostre nom i cognom). Si penseu en la *Guia d'entitats de Mollet* hi trobareu exemples per donar i per vendre. Quan es tracta d'un plural aglutinador s'escriuen sempre en minúscula, però.

*Policia Municipal de Mollet*  
*Registre Civil de Mollet*  
*Associació de Veïns del Barri Riera Seca*  
*Colles de Morats i Torrats*

En cas de dubte, poseu-vos a la pell d'un capellà/ana i penseu com "batejaríeu" la institució, l'organisme, l'entitat, l'empresa o l'establiment. El nom que li poseu s'escriurà sempre en majúscula inicial. En canvi, quan parlem d'ajuntaments, grups ecologistes, policies municipals... en plural, sense especificar quins o quines, serà com parlar de joans, maries o montserrats, en minúscula.

### **·Designacions d'entitats juridicopúbliques i religioses**

La mateixa norma anterior s'aplica a aquestes designacions. Els adjectius i els complements del nom, però, s'escriuen en minúscula:

*Administració local/pública*  
*Estat espanyol*  
*Església parroquial de Sant Vicenç*  
*Plé municipal*

Penseu que aquests casos són ben comptats; per tant, llevat d'aquests, la majoria aniran en majúscula inicial.

### **Designacions d'òrgans de gestió**

La mateixa norma de les institucions s'aplica als òrgans de gestió d'organismes i entitats oficials i no oficials. Per tant, escriurem majúscula inicial ("nom i cognoms") en:

*la Junta Directiva del Club Atlètic Vallès*  
*la Comissió de Seguiment del Reglament d'Ús de Mollet del Vallès*, *la Comissió d'Estudi* (alerta que al *Llibre d'estil* surten dues opcions. La correcta és amb majúscula inicial les dues).

*el Consell de Direcció de l'empresa*  
*la Secretaria General del Departament de...*  
*la Conferència Episcopal*  
*la Vocalia de la Colla Geganterera*

però parlarem dels òrgans de gestió, de les secretaries generals, dels comitès centrals, de les reunions de vocalia, dels consells, dels serveis..., en minúscula.



## Noms de carrers i places

Si escrivim el nom sencer és carrer (o plaça o baixada...) de Lluís Duran. Si l'escrivim abreujat:

c. (o pl. o bda.) Lluís Duran (ens estalviem la preposició *de*.)

El Ple del 29 de març d'enguany va aprovar nous noms i en va corregir d'altres. El criteri és que no figuri en la denominació la professió, l'ofici o el càrrec. Tot i així, alguns companys ens han comentat que encara observen força incorreccions. Per això, us recordem:

### Abans

Dr. Robert

Dr. Fleming

Gimbernat

Mestre Viñas

Abat Escarré

Can Flaquer

Nostra Sra. Carme

Batlle Tura

Germans Morató

Dr. Lluís Duran

Dr. Turró

Pl. M. Aurèlia Campmany

### Ara

carrer de Bartomeu Robert

carrer d'Alexander Flèming

carrer d'Antoni Gimbernat

carrer d'Arcadi Viñas

carrer d'Aureli Maria Escarré

carrer de Can Flequer

carrer del Carme

carrer de Feliu Tura

carrer dels germans Moretó Prat

carrer de Lluís Duran

carrer de Ramon Turró

plaça de Maria Aurèlia Capmany

## L'arrova

Per designar el signe @, que s'utilitza com a separador en les adreces de correu electrònic, el Consell Supervisor del TERMCAT proposa l'ús dels mots *arrova* i *rova*, que són les mateixes denominacions que té aquest símbol en l'àmbit mètric, tenint en compte que són les formes que s'estan generalitzant en l'ús, tant en català com anàlogament en castellà (*arroba*) i en francès (*arrobas*, *arobas*).

S'ha considerat innecessari d'introduir altres alternatives amb menys ús en



aquesta àrea, com ara *ad o can*, formes descriptives del tipus *a encerclada* o bé noms populars creats per metàfora amb la forma del signe, com per exemple *ensaïmada*, més propis d'un registre informal. Ah! i *e-mail*, és anglès.

## El pernil

Vam prometre sortejar un pernil entre totes les persones que es baixessin el *Llibre d'estil* al PC o el fotocopiessin en paper. Com que això del sorteig ens ha semblat complicat, i vist l'allau de participants, hem decidit que us enviàvem, a tothom, un pernil virtual (a *Llibre d'estil* virtual, correspon pernil virtual). Hem complert. Que vagi de gust!



Ajuntament de  
Mollet del Vallès



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA